

HOSE PANTALON PANTS PANTALÓN

AB: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

		114 cm							140 cm									
Größen	Tailles	Sizes	Tallas	Eur	34	36	38	40	42	44	46	34	36	38	40	42	44	46
AB		m			2,30	2,30	2,30	2,50	2,50	2,50	2,50	2,05	2,05	2,15	2,15	2,15	2,15	2,15
					★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

AB:
Einlage • Interfacing • triplure • tussen-
voering • rinforzo • entreteleta
mellanlägg • indlæg
прокладка
A: 90 cm x 25 cm
B: 90 cm x 45 cm

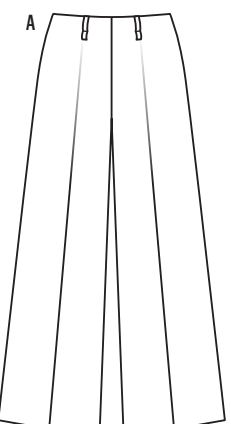


nahtverdeckt • invisible • pose invisible •
naadritsslutiing • a spirale lunga •
costura oculta • dolt sömblixtlås •
sømdækket • Потайная

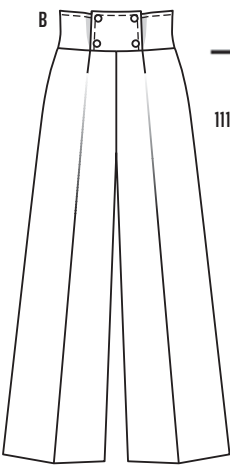


A: 22 cm
B: 40 cm

B: ○ 4x



111 cm



111 cm

64 - 70 cm

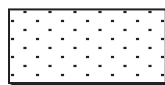
© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany



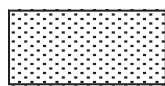
rechte Stoffseite • right side •
endroit • goede kant • diritto della
stoffa • lado derecho de la tela •
tygets räta • stoffets retside •
лицевая сторона



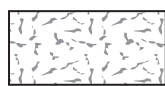
linke Stoffseite • wrong side • envers
verkeerde kant • rovescio
della stoffa • lado revés de la tela •
tygets aviga • stoffets vrangside •
изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure •
tussenvoering • rinforzo • entreteleta
mellanlägg • indlæg •
прокладка

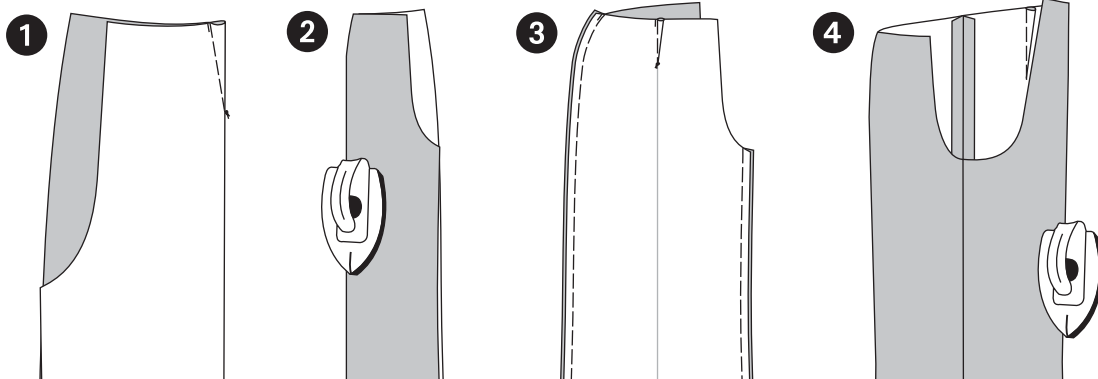
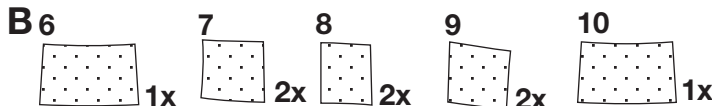
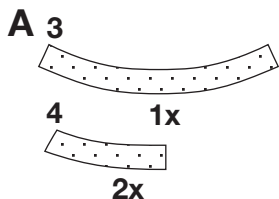


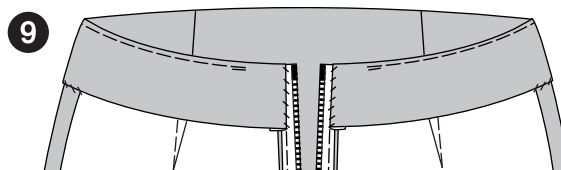
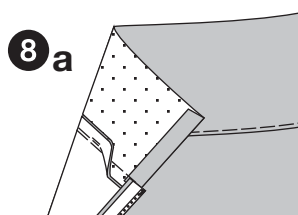
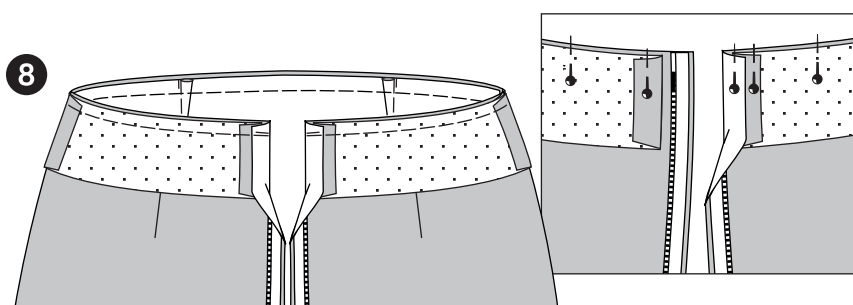
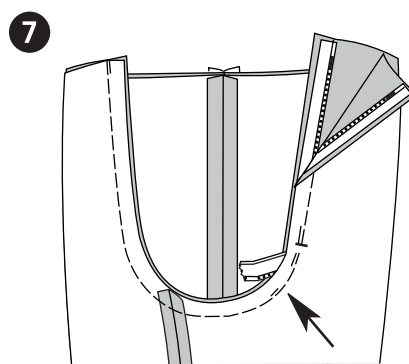
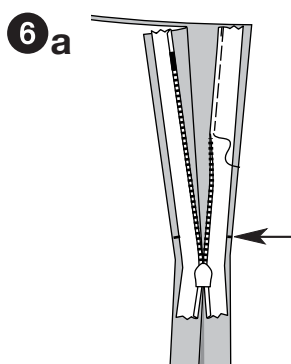
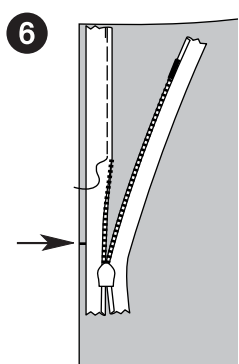
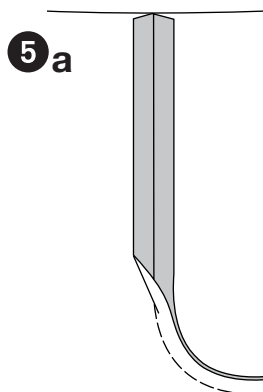
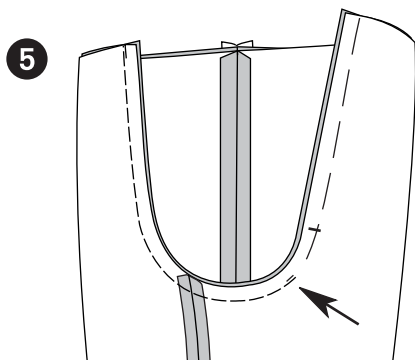
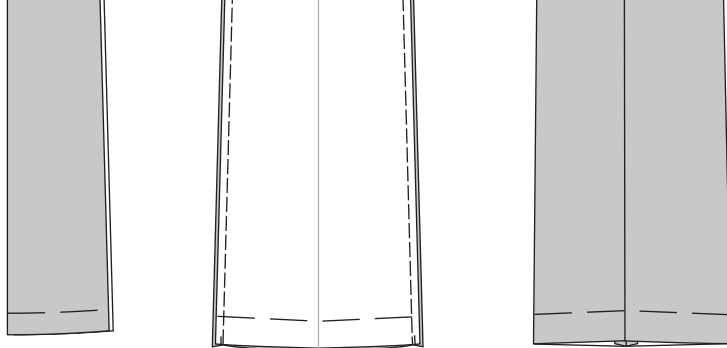
Futter • lining • doublure • voering
fodera • forro • foder • fór •
подкладка

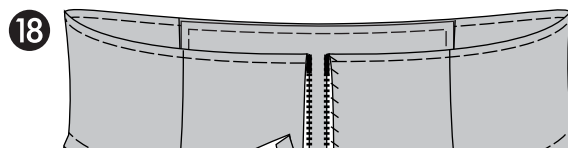
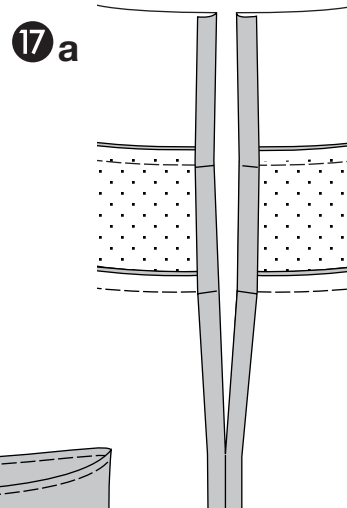
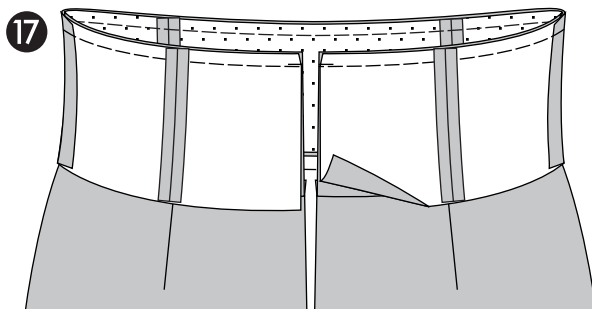
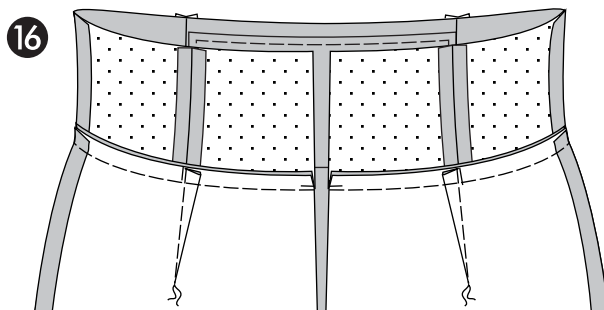
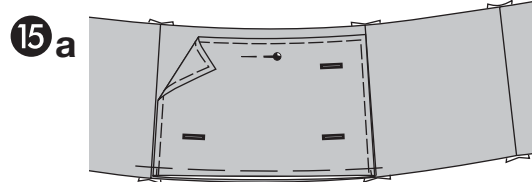
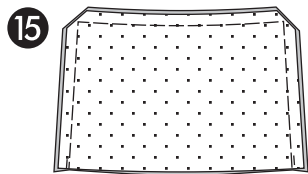
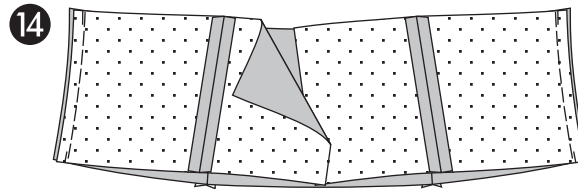
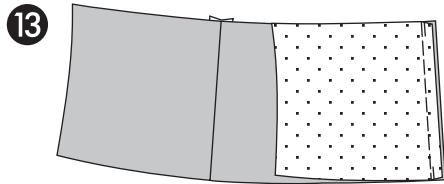
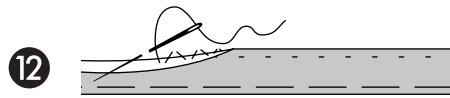
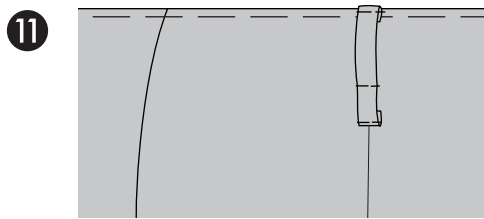
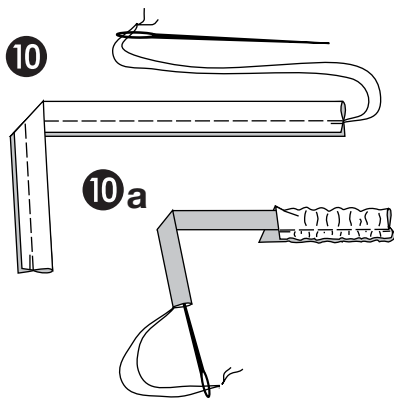


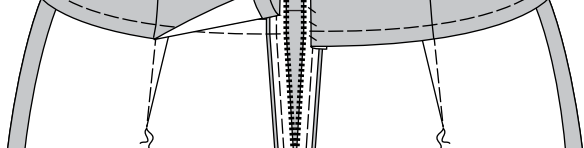
Volumenvlies • batting • vlieseline
gonflante • volumevlies •
fliselina ovattata • entreteleta de
relleno • polyestervlieslin •
volumenvlies • волюменфлиз

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELETA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА









SCHNITTTEILE:

- A B 1 Vord. Hosenteil 2x
 A B 2 Rückw. Hosenteil 2x
 A 3 Vord. Besatz 1x
 A 4 Rückw. Besatz 2x
 A 5 Schlaufen 1x
 B 6 Vord. mittl. Bund 2x
 B 7 Vord. seittl. Bund 4x
 B 8 Rückw. mittl. Bund 4x
 B 9 Rückw. seittl. Bund 4x
 B 10 Latz 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für die HOSE **A** Teile 1 bis 5, für die HOSE **B** Teile 1, 2 und 6 bis 10 in Ihrer Größe aus.

A: Obere Hosenkante = 2 cm unterhalb der Taille.

B - Gr. 36 bis 46: In Teil 6 die x für Knöpfe und in Teil 10 die Knopflöcher im gleichen Abstand zu den seittl. Kanten wie bei Gr. 34 einzeichnen.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ **Verändern** Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander. Die seittl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

4 cm Saum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer bei **A** an Teil 5 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in

PATTERN PIECES

- A B 1 Pants front 2x
 A B 2 Pants back 2x
 A 3 Front facing 1x
 A 4 Back facing 2x
 A 5 Loops 1x
 B 6 Waistband center front 2x
 B 7 Waistband side front 4x
 B 8 Waistband center back 4x
 B 9 Waistband side back 4x
 B 10 Flap 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size: for the PANTS, view **A**, pieces 1 to 5 and for the PANTS, view **B**, pieces 1, 2, and 6 to 10.

A: Upper edge of pants = $\frac{3}{4}$ " (2 cm) below the waist.

B - sizes 10 to 20 (36 to 46): Mark x's for buttons on pattern piece 6 and mark buttonholes on piece 10 the same distance from the side edges as marked for size 8 (34).

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➔ **Make sure** that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:

Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out side edges.

CUTTING

FOLD (– – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:

1½" (4 cm) for hem and **¾" (1.5 cm)** at all other seams and edges, except on piece 5 for view **A** (seam allowances already included).

Transfer pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to wrong side of fabric pieces, using BURDA dressmaker's carbon paper. Follow instructions included with the

PIECES DU PATRON:

- A B 1 Devant de pantalon 2x
 A B 2 Dos de pantalon 2x
 A 3 Parementure devant 1x
 A 4 Parementure dos 2x
 A 5 Passants 1x
 B 6 Milieu devant de ceinture 2x
 B 7 Côté devant de ceinture 4x
 B 8 Milieu dos de ceinture 4x
 B 9 Côté dos de ceinture 4x
 B 10 Bavette 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB

Découpez de la planche à patrons les pièces 1 à 5 pour le PANTALON **A**, les pièces 1, 2 et 6 à 10 pour le PANTALON **B**, sur le contour correspondant à la taille choisie.

A: bord supérieur du pantalon à 2 cm au-dessous de la taille.

B - tailles 36 à 46: sur la pièce 6, tracez les repères x pour les boutons et sur la pièce 10 ceux des boutonnieres à la même distance des bords latéraux que pour la taille 34.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➔ **Modifiez** toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:

Scindez les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger, écartez les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir, superposez les pièces selon la valeur à retrancher. Rectifiez la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Epinglez les pièces du patron sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent la pliure du tissu.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:

4 cm pour l'ourlet, **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf pour **A** à la pièce 5 (le surplus de couture est compris dans le patron).

Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reportez sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une

EINLAGE

Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim **Zusammennähen** liegen die **rechten Stoffseiten** aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB HOSE

Abnäher

- 1 Abnäher der vord. und rückw. Hosenteile heften und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten.
Abnäher zur vord. bzw. rückw. Mitte bügeln.

Bügelfalte / vord. Hosenteile

- 2 Vord. Hosenteile an der Linie **BÜGELFALTE** falten, linke Seite innen. Falte einbügeln.

Seitennähte / Innere Beinnähte

- 3 Vord. Hosenteile rechts auf rechts auf die rückw. Hosenteile legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 1); innere Beinnähte heften (Nahtzahl 2) Nähte steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Bügelfalte / rückw. Hosenteile

- 4 Hosenbeine so hinlegen, dass die innere Beinnäht auf die Seitennäht trifft, linke Seite innen. Bügelfalte in die rückw. Hosenteile einbügeln.

Mittelnäht / Schlitz

- 5 Ein Hosenbein wenden. Hosenbeine rechts auf rechts ineinander schieben. Mittelnäht heften; innere Beinnähte treffen aufeinander. Mittelnäht steppen, dabei ca. 6 cm vor dem Schlitzzeichen enden (Pfeil). Nahtenden sichern.
Zugaben versäubern und jeweils von oben bis zum Beginn der Rundung auseinanderbügeln (5a).
Heftstiche am Schlitz trennen.

A

Reißverschluss (nahtverdeckt)

Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingestept. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfußchen.

- 6 Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Fußchen, dicht neben den Verschlusszähnnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (6a).
Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von oben bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfußchen flach gehalten.
Reißverschluss schließen.

- 7 **Restl. rückw. Mittelnäht** so weit wie möglich bis zum Schlitzzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern.
Zugaben auseinanderbügeln.

Obere Hosenkante / Besatz

Rückw. Besätze rechts auf rechts auf den vord. Besatz legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 3). Zugaben auseinanderbügeln.

- 8 Besatz rechts auf rechts auf die obere Hosenkante stecken; Nähte treffen aufeinander. Die rückw. Besatzkanten 0,5 cm vor den Schlitzkanten nach außen falten, feststecken. Die Reißverschlussbänder nach außen falten und über dem Besatz liegend an der oberen Hosenkante feststecken. Besatz feststeppen. Zugaben zurückschneiden.
Besatz nach oben legen, Zugaben in den Besatz bügeln und so weit wie möglich schmal neben der Naht feststeppen (8a).

- 9 Besatz nach innen umheften, bügeln. Rückw. Besatzkanten auf die Reißverschlussbänder nähen. Untere Besatzkante von Hand an den Zugaben der Seitennähte und der vord. Mittelnäht annähen.

INTERFACING

Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong side of corresponding fabric pieces. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

SEWING

When stitching, right sides of fabric should be facing.

Hand-baste along all pattern lines to make them visible on right side of fabric.

AB PANTS

Darts

- 1 Baste darts in pants front and pants back pieces. Stitch each dart from edge to point. Knot threads at points of darts.
Press darts toward center front or center back.

Pressed creases / pants fronts

- 2 Fold each pants front piece along marked **PRESSED CREASE** line, wrong side facing in. Press pleats.

Side seams / inner leg seams

- 3 Lay pants fronts on pants backs, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (1), and baste inner leg seams, matching seam numbers (2). Stitch seams. Finish edges of seam allowances and press seams open.

Pressed creases / pants backs

- 4 Lay each pant leg so that inner leg seam meets side seam, wrong side facing in. Press creases in pants backs.

Center seam / slit

- 5 Turn one pant leg right side out. Pull this pant leg into the other, right sides facing. Baste center seam, matching inner leg seams. Stitch center seam, ending seam approx. 2½" (6 cm) below slit mark (arrow). Tie-off ends of seam.
Finish edges of seam allowances. Press seam open from each upper end to beginning of curve (5a).
Remove basting at slit.

A

Zipper (invisible)

We used an "invisible zipper". It is virtually invisible from the outer side of the garment. A special zipper foot is needed for this type of zipper.

- 6 Open invisible zipper. Pin it to the seam allowances on one slit edge, with the right side of the zipper facing down. The zipper teeth must lie exactly on the marked slit edge. Use a special presser foot for invisible zippers to stitch directly next to the zipper teeth. The zipper teeth tend to roll in. The special presser foot keeps them flat during stitching. Stitch the zipper to the opposite slit edge in the same manner (6a).
On each slit edge, you should stitch from the upper end of the zipper to the slit mark (arrow). The teeth of an invisible zipper roll inward and are held flat by the special presser foot.
Close the zipper.

- 7 Stitch **remaining center back seam** as close to slit mark as possible, turning end of zipper out of the way, over seam allowances. Tie-off ends of seam.
Press seam open.

Upper edge of pants / facng

Lay back facing pieces on front facing piece, right sides together. Stitch side seams, matching seam numbers (3). Press seams open.

- 8 Pin facing to upper edge of pants, right sides together, matching seams. Turn back facings edges to outside, ⅜" (0.5 cm) before slit edges, and pin in place. Fold zipper tapes to outside and pin to upper edge of pants, over the facing. Stitch facing to upper edge of pants. Trim seam allowances.
Turn facing up. Press allowances toward facing and stitch to facing, close to seam, as far as possible (8a).

- 9 Turn facing to inside, baste, and press. Hand sew back facing edges to zipper tapes. Hand sew lower edge of facing to seam allowances of side seams and center front seam.

ENTOILAGE

Coupez l'entoilage selon les croquis et thermocollez-le sur l'envers du tissu. Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veillez à les superposer, **endroit contre endroit**.

Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB PANTALONS

Pinces

- 1 Bâtir les pincés sur les devants et dos de pantalon, piquer les pincés en les effilant. Nouer les fils de piqure.
Coucher les pincés vers les lignes milieu devant ou dos, repasser.

Pli permanent / devants de pantalon

- 2 Plier les devants de pantalon suivant la ligne **PLI PERMANENT**, l'envers à l'intérieur. Marquer le pli au fer.

Coutures latérales / coutures internes de jambe

- 3 Poser les devants de pantalon, endroit contre endroit, sur les dos de pantalon, bâtir les coutures latérales (chiffre 1); bâtir les coutures internes de jambe (chiffre 2). Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Pli permanent / dos de pantalon

- 4 Disposer les jambes du pantalon sur le plan de travail, l'envers à l'intérieur et la couture interne de jambe sur la couture latérale. Marquer le pli permanent sur les dos de pantalon au fer.

Couture milieu / fente

- 5 Retourner une jambe. Enfiler les jambes, l'une dans l'autre, endroit contre endroit. Bâtir la couture milieu; superposer les coutures internes de jambe. Piquer la couture milieu, terminer env. 6 cm avant le repère de fente (flèche). Assurer les extrémités de couture.
Surfiler les surplus et écarter les surplus de chaque couture au fer, du bord supérieur du pantalon au début de l'arrondi (fig. 5a).
Puis défaire le bâti de la fente.

A

Fermeture à glissière invisible

Nous avons utilisé une fermeture à glissière invisible. Elle est piquée sur les bords de la fente en procédant par l'endroit. Pour piquer la fermeture à glissière, il faut utiliser un pied presseur spécial.

- 6 Ouvrir la fermeture à glissière et épinglez sa face endroit contre l'endroit de l'un des bords de fente sur le surplus de couture. Les maillons doivent être posés exactement sur le tracé des bords de fente. Piquer la fermeture à glissière avec le pied presseur spécial au ras des maillons de la fermeture. Piquer de même le second ruban de la fermeture sur le second bord de la fente (fig. 6a).
Sur chaque bord de fente, piquer du bord supérieur au repère de fente (flèche). Comme les maillons s'enroulent, ils sont maintenus à plat pendant la piqure avec le pied presseur spécial.
Fermer la fermeture à glissière.

- 7 Piquer la **couture milieu dos restante** aussi loin que possible jusqu'au repère de fente. Repousser légèrement l'extrémité de la fermeture à glissière. Assurer les extrémités de couture.
Fermer la fermeture à glissière.

Bord supérieur du pantalon / parementure

Poser les parementure dos, endroit contre endroit, sur la parementure devant, piquer les coutures latérales (ch. 3). Ecarter les surplus au fer.

- 8 Épingler la parementure, endroit contre endroit, sur le bord supérieur du pantalon; superposer les coutures. Plier les bords dos de la parementure 0,5 cm avant les bords de fente vers l'extérieur, les fixer avec des épingles. Plier les rubans de la fermeture à glissière vers l'extérieur et les épinglez par-dessus la parementure sur le bord supérieur du pantalon. Piquer la parementure. Réduire les surplus.
Coucher la parementure vers le haut et les surplus sur la parementure, repasser, les piquer au ras de la couture aussi loin que possible (8a).

- 9 Plier et bâtir la parementure sur l'envers, repasser. Coudre les bords dos de la parementure sur les rubans de la fermeture à glissière. Coudre le bord inférieur de la parementure à la main sur les surplus des coutures latérales et de la couture milieu devant.

A

Gürtelschlaufen

10 Streifen (Teil 5) längs falten, rechte Seite innen. Kanten 0,7 cm breit aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden. Fäden nicht zu kurz abschneiden und in eine Stopfnadel fädeln. Nadel mit dem Ohr voran durch das Röllchen schieben (10a). Streifen bügeln und in 4 Teile, je 10 cm lang, schneiden. Enden versäubern und einschlagen; fertige Länge 6 cm.

11 Gürtelschlaufen über über den Abnähern auf die Hose stecken. obere und untere Kante schmal feststeppen und 2 cm neben der unteren Kante durchsteppen.

Saum

12 Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen. Bügelfalte am Saum einbügeln.

B

Bund

Bundteile mit **Einlage** = **äußere Bundteile**

Tipp: Legen Sie die inneren und äußeren Bundteile so aneinander, wie die zusammengehören; gleiche Nahtzahlen treffen aufeinander.

Zuerst die äußeren Teile zusammennähen:

Vord. und rückw. Teilungsnahte

13 Vord. seilt. Bundteile auf das vord. mittl. Bundteil legen, Teilungsnahte steppen (Nahtzahl 4).
Rückw. Teilungsnahte genauso steppen (Nahtzahl 5).
Zugaben jeweils zurückschneiden und auseinanderbügeln.

Seitennähte

14 Vord. Bundteil rechts auf rechts auf das rückw. Bundteil legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 6).
Zugaben jeweils zurückschneiden und auseinanderbügeln.

➔ Bundteile **ohne Einlage** genauso zusammennähen. Untere Kante versäubern.

Latz

15 Latzteile rechts auf rechts aufeinanderlegen, seilt. und obere Kanten aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.
Latz wenden. Kanten heften, bügeln. Offene Kanten aufeinanderheften. Latz 0,7 cm breit absteppen. KNOPFLOCHER einarbeiten.
Latz Mitte auf Mitte auf den vord. mittl. Bund mit Einlage heften (Nahtzahl 7) (15a).

Bund feststeppen

16 Bund mit Einlage rechts auf rechts auf die obere Hosenkante heften. Seitennähte treffen aufeinander. Die Teilungsnahte treffen auf die Abnäher. Steppen. Zugaben zurückschneiden und in den Bund bügeln.

Bund doppeln

17 Bund ohne Einlage rechts auf rechts auf den bereits festgesteppten Bund stecken, obere Kanten aufeinanderheften; Nähte treffen aufeinander. Steppen, den Latz **nicht** mitfassen.
Zugaben zurückschneiden und nach oben bügeln (17a).

Reißverschluss (nahtverdeckt) ab der Naht im Bund wie bei Text und Zeichnungen 6 feststeppen.

Restl. rückw. Mittelnaht wie bei Text und Zeichnung 7 steppen.

18 Bund nach innen umheften, über die Ansatznaht legen und festheften. Rückw. Bundkanten eingeschlagen auf die Reißverschlussbänder nähen. Von der rechten Hosenseite aus in der Bundansatznaht durchsteppen, dabei die innere Bundhälfte feststeppen. Obere Kante 0,7 cm breit absteppen, den Latz **nicht** mitfassen

A

Belt loops

10 Fold loop strip (piece 5) in half lengthwise, right side facing in. Stitch edges together, ¼" (0.7 cm) from fabric edges. Trim seam allowances. Do not cut threads too short. Thread threads through eye of darning needle. Push needle through fabric tube, eye end first, to turn right side out (10a).
Press strip. Cut strip into 4 pieces, each 4" (10 cm) long. Finish ends of each piece. Turn ends under to a finished length of 2½" (6 cm).

11 Pin belt loops to upper edge of pants, over darts. Edgestitch upper and lower end of each loop piece in place then topstitch across each piece, ¾" (2 cm) above lower end.

Hem

12 Finish lower edge of each pant leg. Turn hem allowance to inside, baste, and press. Sew hem in place loosely by hand.
Press creases in hem.

B

Waistband

Interfaced waistband pieces = outer waistband pieces

Tip: Lay the pieces for the inner waistband layer together and the pieces for the outer waistband layer together as they will be stitched together, matching seam numbers.

First sew the outer pieces together:

Side front and side back seams

13 Lay side front waistband pieces on center front piece, right sides facing. Stitch side front seams, matching seam numbers (4).
Stitch side back seams in same manner, matching seam numbers (5).
At all seams, trim allowances and press seams open.

Side seams

14 Lay front waistband unit on back waistband units, right sides facing. Stitch side seams, matching seam numbers (6).
Trim seam allowances and press seams open.

➔ Sew waistband unit **with no interfacing** in same manner. Finish lower edge.

Flap

15 Lay flap pieces together, right sides facing. Stitch together along side and upper edges. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners.
Turn flap right side out. Baste seamed edges and press. Baste open edges together. Topstitch ¼" (0.7 cm) from edges of flap. Work BUTTONHOLES in flap as marked.
Baste flap to interfaced center front waistband piece, matching seam numbers (7) (15a).

Attach waistband

16 Baste interfaced waistband unit to upper edge of pants, right sides facing, matching side seams. The section seams of waistband meet darts on pants. Stitch as basted. Trim seam allowances. Press allowances toward waistband.

Double the waistband

17 Pin waistband unit with no interfacing to attached waistband unit, right sides facing. Baste upper edges together, matching seams. Stitch as basted, **not** catching the flap.
Trim seam allowances. Press allowances up (17a).

Stitch **zipper (invisible)** to back slit edges, below seam of waistband, as described and illustrated for step 6.

Stitch **remaining center back seam** as described and illustrated for step 7.

18 Turn waistband right side out and baste. Lay inner edge over attachment seam and baste. Turn back waistband edges under and sew to zipper tapes. Working from the outer side, stitch along waistband attachment seam, thereby catching the inner edge. Topstitch ¼" (0.7 cm) from upper edge of waistband, **not** catching the flap.

A

Passants de ceinture

10 Plier la bande (pièce 5) en longueur, l'endroit à l'intérieur. La piquer ens. à 0,7 cm des bords. Réduire les surplus. Ne pas couper les fils trop courts, les enfiler dans une aiguille à repriser, bien les nouer. Glisser l'aiguille, le chas en avant, dans le rouleau pour le retourner (fig. 10a). Repasser la bande et la couper en 4 pièces de 10 cm chacune. Surfiler et remplir les extrémités; longueur terminée 6 cm.

11 Epingler les passants de ceinture par-dessus les pinces sur le pantalon. Piquer les passants au ras du bord supérieur et du bord inférieur ainsi qu'à 2 cm du bord inférieur.

Ourlet

12 Surfiler l'ourlet, le plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet souplement à la main.
Marquer le pli permanent sur l'ourlet au fer.

B

Ceinture

Ceinture **entoilée** = **ceinture extérieure**

Conseil: poser les pièces des ceintures intérieure et extérieure ensemble comme requis; superposer les chiffres-repères identiques.

Assembler d'abord les pièces de la ceinture extérieure:

Coutures de découpe devant et dos

13 Poser les côtés devant de la ceinture sur le milieu devant de la ceinture, piquer les coutures de découpe (chiffre-repère 4).
Piquer de même les coutures de découpe dos (chiffre-repère 5).
Réduire les surplus de chaque couture et les écarter au fer.

Coutures latérales

14 Poser le devant de ceinture, endroit contre endroit, sur le dos de ceinture, piquer les coutures latérales (chiffre-repère 6).
Réduire les surplus de chaque couture et les écarter au fer.

➔ Assembler de même les pièces de ceinture **non entoilées**. Surfiler le bord inférieur.

Bavette

15 Superposer les pièces de la bavette, endroit contre endroit, piquer les bords latéraux et supérieurs ensemble. Réduire les surplus, ép pointer les angles.
Retourner la bavette sur l'endroit. Bâtir les bords, repasser. Bâtir les bords ouverts ensemble. Surpiquer la bavette à 0,7 cm des bords. Exécuter les BOUTONNIERES. Bâtir la bavette, ligne milieu sur ligne milieu, sur le milieu devant de la ceinture entoilée (chif. 7) (fig. 15a).

Montage de la ceinture

16 Bâtir la ceinture entoilée, endroit contre endroit, sur le bord supérieur du pantalon, superposer les coutures latérales. Poser les coutures de découpe sur les pinces. Piquer. Réduire les surplus et les coucher sur la ceinture, repasser.

Doublage de la ceinture

17 Epingler la ceinture non entoilée, endroit contre endroit, sur la ceinture déjà fixée, bâtir les bords supérieurs ensemble; superposer les coutures. Piquer, **ne pas** saisir la bavette dans la couture. Réduire les surplus et les coucher vers le haut, repasser (17a).

Piquer la **fermeture à glissière invisible** à partir de la couture dans la ceinture comme au paragraphe et aux croquis 6.

Piquer le **reste de la couture milieu dos** comme au paragraphe et au croquis 7.

18 Plier la ceinture sur l'envers, la poser sur la couture de montage, bâtir. Remplir les bords dos de la ceinture, les coudre sur les rubans du zip. Piquer dans la couture de montage de la ceinture en procédant par l'endroit du pantalon, fixer la moitié intérieure de la ceinture. Surpiquer le pantalon à 0,7 cm du bord supérieur, **ne pas** saisir la bavette.

KNÖPFE an x auf den vord. Bund nähen. Latz festknöpfen.

Saum wie bei Text und Zeichnung 12 annähen.
Bügelfalte am Saum einbügeln.

Sew **BUTTONS** to front waistband, at marked x's. Button flap in place.

Hem pants as described and illustrated for step 12.
Press creases in hem.

Coudre les **BOUTONS** selon x sur le devant de ceinture. Boutonner la bavette.

Coudre l'**ourlet** comme au paragraphe et au croquis 12.
Marquer le pli permanent sur l'ourlet au fer.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A B 1 voorpand 2x
- A B 2 achterpand 2x
- A 3 beleg voor 1x
- A 4 beleg achter 2x
- A 5 lussen 1x
- B 6 banddeel middenvoor 2x
- B 7 banddeel zijvoor 4x
- B 8 banddeel middenachter 4x
- B 9 banddeel zijachter 4x
- B 10 tussenstuk 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad; juren, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit in de betreffende maat uit: voor BROEK A de delen 1 tot 5, voor BROEK B de delen 1, 2 en 6 tot 10.

A: bovenrand broek = 2 cm onder de taille .

B - maat 36 tot 46: in deel 6 de x voor de knopen en in deel 10 de knoopsgaten op dezelfde afstand tot de zijranden tekenen net als bij maat 34.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➤ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen. De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgesneden delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVUW (- - -) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN EN ZOOM aanknippen:

4 cm zoom, 1,5 cm bij alle andere randen en naden, behalve bij A bij deel 5 (al incl. naad).

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekeningen in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING

De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof onstrikken. De patroonlijnen op de tussen-

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B 1 pantalon davanti 2x
- A B 2 pantalonidietro 2x
- A 3 ripiego davanti 1x
- A 4 ripiego dietro 2x
- A 5 passante 1x
- B 6 cinturino davanti centrale 2x
- B 7 cinturino davanti laterale 4x
- B 8 cinturino dietro centrale 4x
- B 9 cinturino dietro laterale 4x
- B 10 pettorina 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scegliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo 1 cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

AB

Tagliate dal foglio tracciati per i PANTALONI A le parti 1 - 5; per i PANTALONI B le parti 1, 2 e 6 - 10 nella taglia desiderata.

A: bordo superiore dei pantaloni = 2 cm al disotto della vita.

B - Taglie dalla 36 alla 46: contrassegnate le x per i bottoni sulla parte 6 e gli occhielli sulla parte 10 alla stessa distanza dai bordi laterali come indicato per la taglia 34.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“ adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➤ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere

Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per 1 cm necessari.

Per accorciarlo sovrapponetevi i bordi del cartamodello per 1 cm necessari. Paregiate i bordi laterali.

TAGLIO

La RIPIEGATURA DELLA STOFFA (- - -) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

4 cm all'orlo; 1,5 cm a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne alla parte 5 dei pantaloni A (il margine è già compreso).

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

RINFORZO

Tagliate il rinforzo come illustrato e stiratelo sul rovescio della stoffa. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A B 1 pieza delantera del pantalón 2 veces
- A B 2 pieza posterior del pantalón 2 veces
- A 3 vista delantera 1 vez
- A 4 vista posterior 2 veces
- A 5 trabillas 1 vez
- B 6 pretina delantera central 2 veces
- B 7 pretina delantera lateral 4 veces
- B 8 pretina posterior central 4 veces
- B 9 pretina posterior lateral 4 veces
- B 10 peto 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

AB

Cortar de la hoja de patrones para el PANTALÓN A las piezas 1 a 5, para el PANTALÓN B las piezas 1, 2 y 6 a 10 en la talla correspondiente.

A: canto superior del pantalón = 2 cm pr debajo de la cintura.

B - tallas 36 a 46: en la pieza 6 dibujar las x para los botones y en la pieza 10 los ojales a la misma distancia de los cantos laterales como en la talla 34.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➤ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (- - -) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del dobléz, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

4 cm dobladillo, 1,5 cm en todos los cantos y costuras restantes, excepto para A en la pieza 5 (el margen ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA

Cortar la entretela según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

NAAIEN	CONFEZIONE	CONFECCIÓN
Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar. Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen. AB BROEK Figuurnaden 1 Figuurnaden bij de voor- en achterpanden rijgen en tot een punt stikken. De draadjes knopen. De figuurnaden naar middenvoor resp. middenachter toe strijken. Plooiwouw / voorpanden 2 De voorpanden bij de lijn PLOOIWOEW vouwen (verkeerde kant binnen). De plooi instrijken. Zijnaden / binnenbeennaden 3 De voorpanden op de achterpanden leggen (goede kanten op elkaar), zijnaden (naadcijfer 1) en binnenbeennaden (naadcijfer 2) rijgen en stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken. Plooiwouw / achterpanden 4 De broekspijpen zo neerleggen, dat de binnenbeennaad op de zijnaad ligt (verkeerde kant binnen). Plooiwouw naar de achterpanden toe strijken. Kruisnaad / split 5 Een broekspijp keren. De broekspijpen in elkaar schuiven (goede kanten op elkaar). De kruisnaad rijgen, de binnenbeennaden liggen op elkaar. De kruisnaad stikken, daarbij ca. 6 cm vóór het splittekentje eindigen (pijl). Een keer heen en terug stikken. Naden zigzaggen en steeds vanaf de bovenkant tot het begin van de ronde rand openstrijken (5a). De rijgsteek bij het split loshalen. A De naadritssluiting Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet. Voor het inzetten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig. 6 De rits opendoen en met de goede kant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De tandjes moeten exact bij de aangegeven splitranden liggen. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (6a). Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant tot het splittekentje (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze tijdens het stikken door het stikvoetje platgedrukt. Rits dichtdoen. 7 De rest van de kruisnaad zo ver mogelijk tot het splittekentje stikken. Het uiteinde van de rits een beetje opzij leggen. Een keer heen en terug stikken. De naad openstrijken. Bovenrand broek / beleg Beleg voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 3). De naad openstrijken. 8 Beleg op de bovenrand van de broek vastspelden (goede kanten op elkaar); de naden liggen op elkaar. De achterranden van het beleg 0,5 cm vóór de splitranden naar buiten omvouwen, vastspelden. De ritsbanden naar buiten omvouwen en over het beleg heen liggend bij de bovenrand vastspelden. Het beleg vaststikken. De naad bijknippen. Het beleg naar boven toe leggen, de naad naar het beleg toe strijken en zo ver mogelijk smal naast de naad vaststikken (8a). 9 Beleg naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De achterranden van het beleg bij de ritsbanden vastrijgen. De onderrand van het beleg met de hand bij de zijnaden en de kruisnaad (voor) vastnaaien.	Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano. Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello. (NC = numero di congiunzione). AB PANTALONI Pinces 1 Imbastire le pinces sui pantaloni davanti e dietro e cucirle a punta. Annodare i fili. Stirare le pinces verso il centro davanti e dietro. Piegia stirata / Pantaloni davanti 2 Piegare i pantaloni davanti lungo la linea PIEGA STIRATA, il rovescio è all'interno. Stirare la piega. Cuciture laterali / Cuciture interne alle gambe 3 Disporre i pantaloni davanti sui pantaloni dietro, diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 1); imbastire le cuciture interne delle gambe (NC 2). Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aprendoli. Piegia stirata / Pantaloni dietro 4 Disporre le gambe in modo da far combaciare la cucitura interna delle gambe con la cucitura laterale, il rovescio è all'interno. Stirare la piega sui pantaloni dietro. Cucitura centrale / Apertura per la lampo 5 Voltare una gamba. Infilare le gambe una nell'altra, diritto su diritto. Imbastire la cucitura centrale; le cuciture interne delle gambe combaciano. Chiudere la cucitura. Interrompere la cucitura a ca. 6 cm dal contrassegno per l'apertura (freccia). Fermare la cucitura a dietropunto. Rifinire i margini e stirarli aprendoli dall'alto fino all'inizio dell'arrotondamento del cavallo (5a). Disfare l'imbastitura. A Chiusura lampo a spirale Abbiamo scelto una lampo a spirale che, dopo essere stata cucita, non è visibile dal diritto. Per cucire la lampo inserire nella macchina l'apposito piedino unilaterale. 6 Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura, il lato superiore della lampo è rivolto verso il basso. I dentini devono appoggiare esattamente sui bordi dell'apertura indicati. Inserire il piedino unilaterale e cucire la lampo a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (6a). Cucire su ambo i lati dell'apertura dall'alto fino al contrassegno (freccia). Dato che durante il cucito, i dentini tendono ad arrotondarsi, questi verranno mantenuti piatti dal piedino unilaterale. Chiudere la lampo. 7 Chiudere il resto della cucitura centrale andando avanti il più possibile fino al contrassegno dell'apertura. Per facilitare quest'operazione spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietropunto. Stirare i margini aprendoli. Bordo superiore dei pantaloni / Ripiego Disporre i ripieghi dietro sul ripiego davanti, diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali (NC 3). Stirare i margini aprendoli. 8 Appuntare il ripiego sul bordo superiore dei pantaloni, diritto su diritto; le cuciture combaciano. Piegare verso l'esterno i bordi dietro del ripiego per 0,5 cm dai bordi dell'apertura ed appuntarli. Piegare verso l'esterno le fettucce della lampo ed appuntarle sul bordo superiore dei pantaloni appoggiandole sopra il ripiego. Cucire il ripiego. Rifilare i margini. Disporre il ripiego verso l'alto, stirare i margini verso il ripiego e cucirli andando avanti il più possibile a filo della cucitura (8a). 9 Imbastire il ripiego verso l'interno e stirarlo. Cucire i bordi dietro del ripiego sulle fettucce della lampo. Cucire a mano il bordo inferiore del ripiego sui margini delle cuciture laterali e della cucitura centrale davanti.	Al coser los derechos quedan superpuestos. Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho de la tela. AB PANTALÓN Pinzas 1 Hilvanar las pinzas de las piezas delanteras y posteriores del pantalón. Coserlas en punta. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia el medio delantero y posterior. Raya del pantalón / piezas delanteras del pantalón 2 Doblar las piezas delanteras del pantalón en la línea RAYA, el revés queda dentro. Marcar el pliegue con la plancha. Costuras laterales / costuras entrepierna 3 Poner las piezas delanteras sobre las piezas posteriores del pantalón derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (número 1), hilvanar las costuras entrepierna (número 2). Cerrar las costuras. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos. Raya del pantalón / piezas posteriores del pantalón 4 Poner las perneras, de manera que la costura entrepierna coincida en la costura lateral, el revés queda dentro. Marcar la raya en las piezas posteriores del pantalón. Tiro/ abertura 5 Girar una pernera, meter las perneras una dentro de la otra derecho contra derecho. Hilvanar el tiro, las costuras entrepierna coinciden superpuestas. Coser el tiro, terminando a unos 6 cm antes de la marca de abertura (flecha). Rematar los extremos. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos desde arriba hasta el principio de la curva (5a). Descoser los hilvanes de la abertura. A Cremallera (costura oculta) Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta. Se cose por el derecho sin que se vea. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie. 6 Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia bajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dientecitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados. Coser la cremallera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dientecitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (6a). Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta la marca de abertura (flecha). Como los dientecitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas. Cerrar la cremallera. 7 Coser la costura posterior central restante todo lo que se pueda hasta la marca. Retirar un poco el extremo de la cremallera. Rematar los extremos. Planchar los márgenes abiertos. Canto superior del pantalón / vista Poner las vistas posteriores en la vista delantera derecho contra derecho, coser las costuras laterales (número 3). Abrir los márgenes con la plancha. 8 Prender la vista en el canto superior del pantalón derecho contra derecho, las costuras coinciden superpuestas. Doblar hacia fuera los cantos posteriores de la vista 0,5 cm antes de los cantos, prender. Doblar hacia fuera las cintas de la cremallera y prenderlas por encima de la vista en el canto superior del pantalón. Coser la vista. Recortar los márgenes. Poner la vista hacia arriba, planchar los márgenes en la vista y coserlos todo lo que se pueda al ras de la costura (8a). 9 Volver la vista hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Coser los cantos posteriores de vista en las cintas de la cremallera. Coser el canto inferior de vista a mano en los márgenes de las costuras laterales y de la costura delantera central.

NEDERLANDS

A

Ceintuurlussen

10 De strook (deel 5) in de lengte vouwen (goede kant binnen). De randen 0,7 cm breed op elkaar stikken. De naad bijknippen. Eén draadje door het oog van een borduurnaald rijgen en de draadjes stevig knopen. Het oog van de borduurnaald door de strook schuiven om deze te keren (10a). De strook strijken en in 4 stukken van 10 cm lengte knippen. De uiteinden zigzaggen en inslaan, de afgewerkte lengte = 6 cm.

11 De ceintuurlussen bij de figuurnaden op de broek vastspelden, de boven- en onderrand smal vaststikken en 2 cm naast de onderrand doorstikken.

Zoom

12 De zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen en strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien. Plooiwouw bij de zoom instrijken.

B

Band

De banddelen **met tussenvoering = buitenste banddelen**
Tip: leg de binnenste en buitenste banddelen die bij elkaar horen op elkaar; dezelfde naadcijfers liggen op elkaar.

Eerst de buitenste delen aan elkaar stikken:

Deelnaden voor en achter

13 De zijdelen van de band op de middelste delen leggen, de deelnaden stikken (naadcijfer 4). De deelnaden achter op dezelfde manier stikken (naadcijfer 5). Naden bijknippen en openstrijken.

Zijnaden

14 Het voorste banddeel op het achterste banddeel leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 6). Naden bijknippen en openstrijken.

➔ Banddelen (**niet-verstevigd**) op dezelfde manier in elkaar stikken. De onderrand zigzaggen.

Bovenstuk

15 De delen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de zijranden en de bovenrand op elkaar stikken. De naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen. Bovenstuk keren. De randen rijgen, strijken. De open rand dichtrijgen. Het tussenstuk 0,7 cm breed doorstikken. KNOOPSGATEN maken. Bovenstuk met het midden op het midden op het middelste deel van de band (verstevigd deel) vastrijgen (naadcijfer 7) (15a).

De band vaststikken.

16 Het verstevigde banddeel op de bovenrand van de broek vastrijgen (goede kanten op elkaar). De deelnaden liggen bij de figuurnaden. Stikken. Naad bijknippen en naar de band toe strijken.

Band dubbel afwerken

17 Het niet-verstevigde banddeel op het vastgestikte banddeel vastspelden (goede kanten op elkaar), de bovenranden op elkaar rijgen; de naden liggen op elkaar. Stikken, het tussenstuk **niet** mee vastzetten. De naden bijknippen en naar boven toe strijken (17a).

De **naadritssluiting** vanaf de naad bij de band vaststikken: zie punt en tekening 6.

De **kruisnaad (achter)** volgens punt en tekening 7 stikken.

18 Band naar binnen omvouwen, over de aanzetnaad heen leggen en vastrijgen. De achterranden van de band inslaan, bij de rits

ITALIANO

A

Passanti per la cintura

10 Piega per lungo la striscia (parte 5), il diritto è all'interno. Cucire insieme la striscia a 0,7 cm dai bordi. Rifilare i margini. Tagliare i fili senza accorciarli troppo, infilarli in un ago da rammento e annodarli bene. Spingere ora l'ago con la cruna in avanti attraverso il tubolare (10a). Stirare la striscia e tagliarla in 4 parti da 10 cm di lunghezza. Rifinire le estremità e ripiegare all'interno; la lunghezza finita dei passanti misura 6 cm.

11 Appuntare i passanti sui pantaloni a cavallo delle pinces. Cucire a filo del bordo superiore ed inferiore e cucire inoltre a 2 cm dal bordo inferiore.

Orlo

12 Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo all'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi. Stirare la piega anche all'orlo.

B

Cinturino

Cinturino rinforzato = lato esterno del cinturino
Nota: appoggiare le parti interne ed esterne del cinturino così come come vanno messe insieme; gli stessi NC combaciano.

Cucire prima le parti esterne:

Cuciture divisorie davanti e dietro

13 Disporre le parti davanti laterali del cinturino sulla parte davanti centrale e chiudere le cuciture divisorie (NC 4). Chiudere allo stesso modo le cuciture divisorie dietro (NC 5). Rifilare i margini e stirarli aprendoli.

Cuciture laterali

14 Disporre il cinturino davanti sul cinturino dietro, diritto su diritto e chiudere le cuciture laterali (NC 6). Rifilare i margini e stirarli aprendoli.

➔ Cucire allo stesso modo le parti del cinturino **non rinforzate**. Rifinire il bordo inferiore.

Pettorina

15 Disporre le parti della pettorina diritto su diritto e cucire insieme i bordi laterali e superiori. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli. Voltare la pettorina. Imbastire i bordi e stirare. Imbastire insieme i bordi aperti. Impunturare la pettorina a 0,7 cm dai bordi. Eseguire gli OCCHIELLI. Imbastire la pettorina, centro su centro, sul cinturino davanti centrale rinforzato (NC 7), fig. 15a.

Attaccare il cinturino

16 Imbastire il cinturino rinforzato, diritto su diritto, sul bordo superiore dei pantaloni; le cuciture laterali combaciano. Le cuciture divisorie combaciano con le pinces. Cucire il cinturino. Rifilare i margini e stirarli verso il cinturino.

Doppiare il cinturino

17 Appuntare il cinturino non rinforzato, diritto su diritto su quello già cucito, imbastire insieme i bordi superiori; le cuciture combaciano. Cucire il cinturino **senza** comprendere la pettorina. Rifilare i margini e stirarli verso l'alto (17a).

Cucire la **lampo nascosta** a partire dalla cucitura sul cinturino come spiegato ed illustrato al punto 6.

Chiudere il **resto della cucitura centrale dietro** come spiegato ed illustrato al punto 7.

18 Imbastire il cinturino ripiegandolo all'interno, disporlo sopra la cucitura d'attaccatura ed imbastirlo. Ripiegare all'interno i bordi

ESPAÑOL

A

Trabillas de cinturón

10 Doblar la tira (pieza 5) a lo largo, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos 0,7 cm de ancho. Recortar los márgenes. No cortar demasiado los hilos y enhebrarlos en una aguja de zurcir. Meter la aguja con el agujero por delante dentro del rollo (10a). Planchar la tira y cortarla en 4 partes de 10 cm de largo. Sobre hilar los extremos y remeterlos. Largura final 6 cm.

11 Prender las trabillas de cinturón en el pantalón por encima de las pinzas. Coser el canto superior e inferior al ras y coser a 2 cm del canto inferior.

Dobladillo

12 Sobre hilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano. Marcar la raya en el dobladillo con la plancha.

B

Pretina

Piezas de pretina con entretela = **piezas exteriores de la pretina**
Consejo: poner las piezas interiores y exteriores de la pretina una con otra, los números de costura iguales coinciden superpuestas.

Coser primero las piezas exteriores:

Costuras divisorias delanteras y posteriores

13 Poner las piezas delanteras laterales de la pretina en la pieza delantera central de la pretina, coser las costuras divisorias (número 4). Coser igualmente las costuras divisorias posteriores (número 5). Recortar los márgenes y plancharlos abiertos.

Costuras laterales

14 Poner la pieza delantera de la pretina en la pieza posterior de la pretina derecho contra derecho, coser las costuras laterales (número 6). Recortar los márgenes y plancharlos abiertos.

➔ Coser igualmente las piezas de la pretina **sin entretela**. Sobre hilar el canto inferior.

Peto

15 Poner las piezas del peto superpuestas derecho contra derecho, coser montados los cantos laterales y superior. Recortar los márgenes, cortar en sesgo en las esquinas. Girar el peto. Hilvanar los cantos, planchar. Hilvanar montados los cantos abiertos. Pespuntear el peto 0,7 cm de ancho. Bordar los OJALES. Hilvanar el peto medio sobre medio encima de la pretina delantera central con entretela (número 7) (15a).

Coser la pretina

16 Hilvanar la pretina con entretela sobre el canto superior del pantalón derecho contra derecho, las costuras laterales coinciden superpuestas. Las costuras divisorias coinciden en las pinzas. Coser. Recortar los márgenes y plancharlos en la pretina.

Forrar la pretina

17 Prender la pretina sin entretela sobre la pretina ya cosida derecho contra derecho, hilvanar montados los cantos superiores. Las costuras coinciden superpuestas. Coser, **no** interponer el peto. Recortar los márgenes y plancharlos hacia arriba (17a).

Coser la **cremallera (oculta)** a partir de la costura en la pretina como en el texto y dibujos 6.

Coser la **costura posterior central restante** como en el texto y dibujo 7.

18 Volver hacia dentro e hilvanar entornada la pretina, ponerla por encima de la costura de aplicación y pasar unos hilkvanes.

vastnaaien. Aan de goede kant van de broek in de aanzetnaad van de band doorstikken, daarbij de binnenkant mee vaststikken. De bovenrand 0,7 cm breed doorstikken, daarbij het tussenstuk niet mee vaststikken.	dietro del cinturino e cucirli sulle rettucce della lampo. Impunturare ora dal diritto sulla cucitura d'attaccatura del cinturino, cucendo così la metà interna del cinturino. Eseguire un'impuntura a 0,7 cm dal bordo superiore senza comprendere la pettorina.	Coser los cantos posteriores de la pretina rematados en las cintas de la cremallera. Por el derecho del pantalón coser en la costura de aplicación de la pretina, pillando la mitad interior. Pespuntear el canto superior 0,7 cm de ancho, sin interponer el peto.
KNOPEN bij x op de band (voor) vastnaaien. Bovenstuk vastzetten.	Attaccare i BOTTONI in corrispondenza delle x sul cinturino davanti. Abbottonare la pettorina.	Coser los BOTONES en x en la pretina delantera. Abrochar el peto.
Zoom volgens punt en tekening 12 vastnaaien. Plooiouw bij de zoom instrijken.	Cucire l'orlo come spiegato ed illustrato al punto 12.	Coser el dobladillo como en el texto y dibujo 12. Marcar la raya del pantalón en el dobladillo con la plancha.

MÖNSTERDELAR:

- A B 1 Främre byxdel 2x
 A B 2 Bakre byxdel 2x
 A 3 Främre infodring 1x
 A 4 Bakre infodring 2x
 A 5 Hälla 1x
 B 6 Främre mittlinning 2x
 B 7 Främre sidlinning 4x
 B 8 Bakre mittlinning 4x
 B 9 Bakre sidlinning 4x
 B 10 Byxklaff 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för BYXAN **A** delarna 1 till 5, för BYXAN **B** delarna 1, 2 och 6 till 10.

A: Byxans övre kant = 2 cm nedanför midjan.

B - stl 36 till 46: Rita in x:en för knapparna i del 6 och knapphålen i del 10 lika långt till sidkanterna som vid stl 34.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd. Jämn till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÄLLTILLÄGG: 4 cm fäll, 1,5 cm i alla andra kanter och sömmar, utom för **A** på del 5 (sömsmån är redan inberäknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG

Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

MØNSTERDELE:

- A B 1 Forr. buksedel 2x
 A B 2 Bag. buksedel 2x
 A 3 Forr. belægning 1x
 A 4 Bag. belægning 2x
 A 5 Bæltestropper 1x
 B 6 Forr. midt. linning 2x
 B 7 Forr. sidelinning 4x
 B 8 Bag. midt. linning 4x
 B 9 Bag. sidlinning 4x
 B 10 Klap 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

AB

Til BUKSERNE **A** klippes delene 1 til 5, til BUKSERNE **B** klippes delene 1, 2 og 6 til 10 ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

A: Øverste buksekant = 2 cm nedenfor taljen.

B - Str. 36 til 46: I del 6 skal x til knapperne og i del 10 skal knaphullerne indtegnes med samme afstand til sidekanterne som på str. 34.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indregnede linjer "her forlænges eller afkortes". På denne måde bevares pasformen.

➔ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:

Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt. Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (– – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

AB

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til: 4 cm søm, 1,5 cm ved alle andre kanter og sømme, undtagen ved **A** på del 5 (sømmerum er allerede inkluderet).

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indregnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

INDLÆG

Klip indlæggene, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stoffelene. Mønsterkonturerne markeres på indlæggene.

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

- A B 1 Передняя половинка 2x
 A B 2 Задняя половинка 2x
 A 3 Передняя обтачка 1x
 A 4 Задняя обтачка 2x
 A 5 Полоса для шлевок 1x
 B 6 Средняя часть переднего пояса 2x
 B 7 Боковая часть переднего пояса 4x
 B 8 Средняя часть заднего пояса 4x
 B 9 Боковая часть заднего пояса 4x
 B 10 Деталь для застежки пояса 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек для БРЮК **A** детали 1–5, для БРЮК **B** детали 1, 2 и 6–10 нужного размера.

A: верхний край брюк = 2 см ниже талии.

B – Размеры 36–46: на детали 6 метки пуговиц (x) и на детали 10 метки петель поставить на таком же расстоянии от боковых краев, как у размера 34.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – –) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывают на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

4 см – на подгибку низа, **1,5 см** – на швы и по всем остальным срезам, кроме детали 5 у **A** (припуски на швы уже учтены).

Контурные деталей (линии швов и низа) и разметку перевести на изнаночную сторону деталей кроя с помощью копировальной бумаги BURDA – см. подробную инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА

Выкроить детали по рисункам и приутюжить их к соответствующим деталям кроя с изнаночной стороны. На

SÖMNADSBESKRIVNING	SYNING	ПОШИВ
Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta. Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyg till tygets rätsida.	Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden. Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ri-tråd.	При сметывании и стачивании складывать детали края лицевыми сторонами. Все линии разметки перевести на лицевую сторону деталей края сметочными стежками.
AB BYXA	AB BUKSER	AB БРЮКИ
Inprovingar	Indsnit	Вытачки
1 Träckla inprovingarna i de främre och bakre byxdelarna och sy ut dem spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa inprovingarna mot mitt fram resp mitt bak.	1 Ri- och sy indsnittene i de forr. og de bag. buksedele, så de ender i en spids. Bind knude for trådene. Pres indsnittene mod hhv. forr. og bag. midte.	1 На передних и задних половинках сметать и стачать вытачки к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить к линии переднего/заднего среднего шва.
Pressveck / främre byxdelar	Pressefold / forr. buksedele	Складки-стрелки / передние половинки
2 Vik de främre byxdelarna vid linjen PRESSVECK, avigsidan inåt. Pressa vecket.	2 Fold de forr. buksedele med vrangen indad ved linjen PRESSE-FOLD. Pres folden ind.	2 Каждую переднюю половинку сложить по линии СКЛАДКА-СТРЕЛКА, изнаночной стороной вовнутрь, складку заутюжить.
Sidsömmar / inre bensömmar	Sidesømme / indvendige bensømme	Боковые швы / шаговые швы
3 Lagg de främre byxdelarna räta mot räta på de bakre byxdelarna, träckla sidsömmarna (sömnummer 1); träckla de inre bensömmarna (sömnummer 2). Sy sömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.	3 Læg de forr. buksedele ret mod ret på de bag. buksedele, ri sidesømmene (sømtal 1), ri de indvendige bensømme (sømtal 2). Sy sømmene. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.	3 Передние и задние половинки сложить лицевыми сторонами и сметать боковые срезы (контрольная метка 1); сметать шаговые срезы (контрольная метка 2). Срезы стачать. Припуски швов обметать и разутюжить.
Pressveck / bakre byxdelar	Pressefold / bag. buksedele	Складки-стрелки / задние половинки
4 Lagg byxbenen så att den inre bensømmen möter sidsømmen, avigsida inåt. Pressa pressvecket i de bakre byxdelarna.	4 Læg buksebenene således, at den indvendige bensøm mødes med sidesømmen og vrangen ligger indad. Pres pressefolden ind i de bag. buksedele.	4 Каждую заднюю половинку сложить, изнаночной стороной вовнутрь, совместив шаговый шов с боковым швом. Складку-стрелку заутюжить.
Mittsöm / sprund	Midtersøm / slids	Средний шов / разрез
5 Vänd ett byxben. Skjut in byxbenen räta mot räta i varandra. Träckla mittsømmen; de inre bensömmarna möter varandra. Sy mittsømmen, sluta ca 6 cm före sprundmarkeringen (pil). Fäst sömmandarna. Sicksacka sömsmånerna och pressa isär dem uppifrån till början av rundningen (5a). Sprätta bort träckelstygnen i sprundet.	5 Vænd det ene bukseben. Skub buksebenene ind i hinanden, ret mod ret. Ri midtersømmen; de indvendige bensømme mødes. Sy midtersømmen ind til ca. 6 cm før slidstegnet (pil). Hæft enderne. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden fra oven ned til begyndelsen af rundingen (5a). Del ringene ved slidsen.	5 Одну половинку брюк вывернуть. Половинки брюк вложить одну в другую, лицевой стороной к лицевой стороне. Сметать средние срезы, совместив шаговые швы. Срезы стачать, закончив строчку, не доходя ок. 6 см до метки разреза (стрелка). Сделать закрепки. Припуски шва обметать и разутюжить от верхнего среза брюк до начала шагового скругления (5a). Наметку из разреза удалить.
A	A	A
Blixtlås (dolt i sömmen) Vi har anvendt ett sömblixtlås. Det har sytts i osynligt från rätsidan. Du behöver en speciell pressarfot för att sy i det.	Lynlås (sømdækket) Vi har anvendt en sømdækket lynlås. Den er syet usynligt i fra retsiden. Du skal anvende en special trykfod til isyningen.	Потайная застежка на молнию Мы используем потайную застежку-молнию, которую не видно с лицевой стороны брюк. Для притачивания потайной застежки-молнии требуется специальная лапка швейной машины!
6 Öppna blixtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmånen av en sprundkant. Dragkedjan måste då ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Sy fast blixtlåset med en speciell pressarfot tätt intill dragkedjan. Sy fast blixtlåset på den andra sprundkanten på samma sätt (6a). Du syr vid båda sprundkanterna vardera uppifrån till sprundmarkeringen (pil). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig hålls den platt när du syr med specialpressarfoten. Stång blixtlåset.	6 Åbn' lynlåsen og hæft den med oversiden nedad på sømrummet af den ene slidskant. Tænderne skal ligge nøjagtigt på den markerede slidskant. Sy, fra oven og ned til slidstegnet (pil), lynlåsen fast lige ved siden af tænderne med specialtrykfoden. Sy, på nøjagtigt samme måde, lynlåsen på den anden slidskant (6a). Specialtrykfoden holder tænderne nede under syningen, de ville ellers rulle sig sammen. Luk lynlåsen.	6 Потайную застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза и приколоть. Зубчики застежки-молнии должны лежать точно на линии разреза. Тесьму застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Затем так же притачать вторую тесьму застежки-молнии (6a). Обе тесьмы застежки-молнии притачать от верхнего среза брюк до метки разреза (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, следует использовать специальную лапку для ее притачивания. Потайную застежку-молнию закрыть.
7 Sy resten av den bakre mittsømmen så långt som möjligt fram till sprundmarkeringen. Dra blixtlåsändan undan lite. Fäst sömmandarna. Pressa isär sömsmånerna.	7 Sy resten af den bag. midtersøm ind til, så tæt som muligt på, slidstegnet. Træk enden af lynlåsen lidt væk under syningen. Hæft enderne. Pres sømrummene fra hinanden.	7 Задний средний шов выполнить до нижнего конца потайной застежки на молнию максимально близко к последним стежкам швов притачивания застежки-молнии. Нижний конец застежки-молнии отвернуть в сторону. На концах шва сделать закрепки. Припуски шва разутюжить.
Byxans övre kant / infodring Lägg de bakre infodringarna räta mot räta på den främre infodringen, sy sidsömmarna (sömnummer 3). Pressa isär sömsmånerna.	Överste buksekant / belægning Læg de bag. belægninger ret mod ret på den forr. belægning, sy sidesømmene (sømtal 3). Pres sømrummene fra hinanden.	Верхний край брюк / обтачка Задние и переднюю обтачки сложить лицевыми сторонами и выполнить боковые швы (контрольная метка 3). Припуски швов разутюжить.
8 Nåla fast infodringen räta mot räta på byxans övre kant; sömmarna möter varandra. Vik de bakre infodringkanterna 0,5 cm före sprundkanterna mot utsidan, nåla fast. Vik blixtlåsbanden mot utsidan och nåla fast dem liggande över infodringen vid byxans övre kant. Sy fast infodringen. Klipp ner sömsmånerna. Lagg infodringen uppåt, pressa in sömsmånerna i infodringen och sy fast smalt bredvid sömmen så långt som möjligt (8a).	8 Hæft belægningen ret mod ret på buksernes øverste kantsømmene mødes. Buk belægningens bag. kanter udad 0,5 cm fra slidskanterne, hæft dem fast. Fold lynlåsbandene udad, læg dem over belægningskanterne og hæft dem fast ved buksernes øverste kant. Sy belægningen fast. Klip sømrummene smallere. Læg belægningen opad, pres sømrummene ind i belægningen og sy, så langt som muligt, dem smalt fast langs sømmen (8a).	8 Обтачку сложить с брюками лицевыми сторонами и приколоть к их верхнему срезу, совместив швы. Концы обтачки отвернуть, не доходя 0,5 см до краев застежки, и приколоть к верхнему срезу брюк. Тесьмы потайной застежки-молнии отвернуть на лицевую сторону брюк и приколоть к их верхнему срезу поверх обтачки. Обтачку притачать. Припуски шва срезать близко к строчке. Обтачку отвернуть вверх. Припуски шва заутюжить на обтачку и настрочить близко к шву на максимально возможную длину (8a).
9 Träckla in infodringen, pressa. Sy fast de bakre infodringkanterna på blixtlåsbanden. Sy fast infodringens nedre kant för hand vid sömsmånen i sidsömmarna och den främre mittsømmen.	9 Ri belægningen mod vrangen, pres. Sy, i hånden, de bag. belægningskanter på lynlåsbandene. Sy, i hånden, belægningens nederste kant på sømrummene ved sidesømmene og den forr. midtersøm.	9 Обтачку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Концы обтачки пришить к тесьмам потайной застежки-молнии. Нижний срез обтачки пришить вручную к припускам боковых швов и переднего среднего шва.

A

Skärphällor

10 Vik remsan (del 5) på längden, rätsidan inåt. Sy ihop kanterna 0,7 cm br. Klipp ner sömsmånerna. Klipp inte av trådarna för kort och trå dem i en stoppnål. Skjut in nålen med nålsögat först genom rullen (10a). Pressa remsan och klipp den i 4 delar, vardera 10 cm lång. Sicksacka och vik in ändarna; färdig längd 6 cm.

11 Nåla fast skärphällorna över inprovingarna på byxan. Sy fast den övre och den nedre kanten smalt och stick igenom 2 cm bredvid den nedre kanten.

Fäll

12 Sicksacka fällen, träckla in, pressa. Sy fast fällen löst för hand. Pressa in pressvecket på fällen.

B

Linning

Linningsdelar **med mellanlägg = yttre linningsdelar**

Tips: Lagg de inre och de yttre linningsdelarna vid varandra så som de hör ihop; samma sömnummer möter varandra.

Sy först ihop de yttre delarna:

Främre och bakre delningsömmar

13 Lagg de främre sidlinningsdelarna på den främre mittlinningsdelen, sy delningsömmarna (sömnummer 4). Sy de bakre delningsömmarna på samma sätt (sömnummer 5). Klipp ner och pressa isär sömsmånerna.

Sidsömmar

14 Lagg den främre linningsdelen räta mot räta på den bakre linningsdelen, sy sidsömmarna (sömnummer 6). Klipp ner och pressa isär sömsmånerna.

» Sy ihop linningsdelarna **utan mellanlägg** på samma sätt. Sicksacka den nedre kanten.

Byxklaff

15 Lagg klaffdelarna räta mot räta, sy ihop sid- och överkanter. Klipp ner sömsmånerna, klipp av snett i hörnen. Vänd byxklaffen. Träckla kanterna, pressa. Träckla ihop öppna kanter. Kantsticka byxklaffen 0,7 cm br. Sy KNAPPHÅL. Träckla fast klaffen mitt mot mitt på den främre mittlinningen med mellanlägg (sömnummer 7) (15a).

Sy fast linningen

16 Träckla fast linningen med mellanlägg räta mot räta på byxans övre kant; sidsömmarna möter varandra. Delningsömmarna möter inprovingarna. Sy. Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i linningen.

Dubblera linningen

17 Nåla fast linningen utan mellanlägg räta mot räta på den redan fastsydda linningen, träckla ihop övre kanter; sömmarna möter varandra. Sy, men ta **inte** med byxklaffen. Klipp ner sömsmånerna och pressa dem uppåt (17a).

Sy fast **blötlåset (dolt i sömmen)** från sömmen i linningen som vid text och teckningar 6.

Sy **resten av den bakre mitsömmen** som vid text och teckning 7.

18 Träckla in linningen, lägg den över fastsättningssömmen och träckla fast. Sy fast de bakre linningskanterna invikta på blötlåset.

A

Bæltestropper

10 Pres stofstrimlen (del 5) på langs, med retsiden indad. Sy kanterne på hinanden i 0,7 cm bredde. Klip sømrummene smallere. Klip ikke trådene for korte, tråd dem i en stoppenål og bind dem godt fast til denne. Skub nålen med øjet forrest igennem båndet (10a). Pres båndet og klip det i 4 dele á 10 cm. Sik-sak enderne og buk dem ind; færdige længde er 6 cm.

11 Hæft bæltestropperne over indsnittene på bukserne, sy den øverste og den nederste kant smalt fast og sy igennem stropperne og bukserne 2 cm fra stroppernes nederste kant.

Søm

12 Sik-sak sømmen, ri den mod vrangen, pres. Sy, i hånden, sømmen fast med løse sting. Pres pressefolden ind i sømmen.

B

Linning

Linningsdele **med indlæg = udvendige linningsdele**

Tip: Læg de indvendige linningsdele og udvendige linningsdele til hinanden således, som de hører sammen; éns sømtal mødes.

Sy først de udvendige dele sammen:

Forr. og bag. delsømme

13 Læg de forr. sideliningsdele på den forr. midt. linningsdel, sy delsømmene (sømtal 4). Sy de bag. delsømme på samme måde (sømtal 5). Klip de enkelte sømmerum smallere og pres dem fra hinanden.

Sidesømme

14 Læg den forr. linningsdel ret mod ret på den bag. linningsdel, sy sidesømmene (sømtal 6). Klip de enkelte sømmerum smallere og pres dem fra hinanden.

» Sy linningsdelene **uden indlæg** sammen på samme måde. Sik-sak den nederste kant.

Klap

15 Læg klappelene ret mod ret på hinanden, sy sider og øverste kanter på hinanden. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne. Vend klappen. Ri kanterne, pres. Ri åbne kanter på hinanden. Stik klappen i 0,7 cm bredde, som vist på tegningen. Indarbejd KNAPHULLER. Ri klappen midte mod midte på den forr. linning med indlæg (sømtal 7) (15a).

Fastsyning af linningen

16 Ri linningen med indlæg ret mod ret på buksernes øverste kant; sidesømmene mødes. Delsømmene mødes med indsnittene. Sy. Klip sømrummene smallere og pres dem ind i linningen.

Sy linningen dobbelt

17 Hæft linningen uden indlæg ret mod ret på den allerede fastsyede linning, ri de øverste kanter på hinanden; sømmene mødes. Sy - tag **ikke** klappen med. Klip sømrummene smallere og pres dem opad (17a).

Sy **lynlåsen (sømdækket)** fast fra sømmen i linningen, som vist ved tekst og tegningerne 6.

Sy det **resterende af den bag. midtersøm**, som vist ved tekst og tegning 7.

18 Ri linningen mod vrangen, læg den over tilsætningssømmen og ri den fast. Buk linningens bag. kanter ind og sy, i hånden, dem

A

Шлевки

10 Полосу (деталь 5) сложить вдоль пополам, лицевой стороной вовнутрь, и стачать продольные срезы на расстоянии 0,7 см. Припуски шва срезать близко к строчке, а на одном конце шва оставить блинными нитки. Одну нитку продеть в ушко штопальной иглы, концы ниток связать. Иглу протасовать сквозь рулик ушком вперед (10a). Рулик приутюжить и разрезать на 4 части длиной по 10 см (= шлевки). Концы шлевок обметать и подвернуть до длины 6 см.

11 Шлевки приколоть к брюкам поверх швов вытачек и настрочить концы шлевок в край и на 2 см выше нижнего конца.

Подгибка низа

12 Припуски на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками. Внизу снова приутюжить складки-стрелки.

B

Пояс

Детали пояса с **прокладкой = внешние детали пояса**.

Совет: сложите детали внешнего и внутреннего поясов в том порядке, в котором они должны стачиваться, совместив цифровые контрольные метки.

Сначала стачать детали внешнего пояса:

Передние и задние рельефные швы

13 Боковые части переднего пояса сложить со средней частью переднего пояса и выполнить рельефные швы (контрольная метка 4). Задние рельефные швы выполнить так же (контрольная метка 5). Припуски всех швов срезать близко к строчке и разутюжить.

Боковые швы

14 Передний и задний пояса сложить лицевыми сторонами и выполнить боковые швы (контрольная метка 6). Припуски швов срезать близко к строчке и разутюжить.

» Детали внутреннего пояса **без прокладки** стачать так же. Обметать нижний срез.

Деталь для застёжки пояса

15 Детали сложить лицевыми сторонами и стачать боковые и верхние срезы. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок. Деталь вывернуть. Край выметать, приутюжить. Сметать открытые срезы. Деталь отстрочить на расстоянии 0,7 см. Обметать ПЕТЛИ. Деталь наложить на среднюю часть внешнего переднего пояса, дублированного прокладкой, совместив линии середины переда, и приметать (контрольная метка 7) (15a).

Пояс притачать

16 Дублированный прокладкой внешний пояс сложить с брюками лицевыми сторонами и приметать к их верхнему срезу, совместив боковые швы на брюках и поясе, а также рельефные швы на поясе со швами вытачек на брюках. Притачать. Припуски шва срезать близко к строчке и заутюжить на пояс.

Пояс чисто вытачать

17 Не дублированный прокладкой внутренний пояс наложить лицевой стороной на лицевую сторону уже притачанного внешнего пояса, приколоть и сметать верхние срезы поясов, совместив швы. Срезы стачать, **не** прихватывая деталь для застёжки пояса. Припуски шва срезать близко к строчке и заутюжить вверх (17a).

Потайную застёжку-молнию притачать от верхнего рис пояса – см. пункт и рис. 6.

Оставшийся участок заднего среднего шва – см. пункт и рис. 7.

18 Внутренний пояс заметать на изнаночную сторону, разложить над швом притачивания и приметать. Кон-

banden. Sy igenom i linningens fastsætnings-som från byxans ratsida, ta samtidigt med den inre linningshälften. Kantsticka den övre kanten 0,7 cm br, ta **inte** med byxklaffen.

Sy fast KNAPPAR vid x på den främre linningen. Fäst byxklaffen.

Sy fast **fållen** som vid text och teckning 12. Pressa in pressvecket på fållen.

på lynlasbandene. Sy, fra buksernes retside, igennem linningens tilsætnings-søm, sy hermed linningens indvendige halvdel fast. Stik linningen 0,7 cm fra den øverste kant - tag **ikke** klappen med.

Sy KNAPPERNE på den forr. linning ved x. Knap klappen fast.

Sy **sømmen** fast, som vist ved tekst og tegning 12. Pres pressefolden ind i sømmen.

цы пояса подвернуть и пришить вручную к тесьмам потайной застежки-молнии. С лицевой стороны брюк отстрочить пояс в шов притачивания, настрачивая внутренних пояс. Верхний край пояса отстрочить на расстоянии 0,7 см, **не** прихватывая деталь для застежки пояса.

ПУГОВИЦЫ пришить к переднему поясу (х). Деталь для застежки пояса пристегнуть.

Подгибка низа – см. пункт и рис. 12. Внизу заутюжить складки-стрелки.